

● 外语教育

二语学习者语块运用与二语阅读水平的相关性研究^{*}

蒋苏琴

(湖南科技学院 永州 425100)

提 要: 语块是一串预制的连贯或不连贯的词或其它意义单位,储存在记忆中,使用时可直接提取。本研究通过问卷调查和阅读测试分析研究受试者语块和二语阅读水平的相关性。结果显示,二语学习者对预制语块学习持肯定态度;高水平组语块运用频率高于低水平组;语块使用水平和学习者的二语阅读水平具有显著的正相关性。

关键词: 语块;使用;相关性;阅读水平

中图分类号: H319.3

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2016)03-0121-4

DOI 编码: 10.16263/j.cnki.23-1071/h.2016.03.024

A Correlative Study on the Use of Prefabricated Chunk and L2 Learners' Reading Proficiency

Jiang Su-qin

(Hunan University of Science and Engineering, Yongzhou 425100, China)

Prefabricated chunks are some lexical units that are stored and retrieved from memory at the time of use. By means of a questionnaire and a reading test, this study aims to track the correlation between the use of chunks by L2 learners and their reading proficiency. It is found that the learners hold positive attitude to prefabricated chunks learning; the more the learners use chunks, the higher their reading comprehension is; there is an obvious correlation between the two.

Key words: prefabricated chunks; use; correlation; reading proficiency

1 引言

阅读是最有效、最重要的语言输入方式,学生通过阅读可以接触和理解语言材料的意义、结构和语用功能,提高语言能力。阅读在第二语言习得中起到举足轻重的作用。Nattinger 和 DeCarrico(1992)认为语块教学法对于语言教学十分重要。语块介于句子和词之间,对词汇的掌握、阅读理解能力和综合运用语言能力的提高具有重要影响。不论在母语学习还是在第二语言习得中,语块都是语言教学中理想的单位,更是阅读理解中的理想单位。

2 语块与二语习得

近年来母语习得和二语习得研究都表明,无论是口头还是书面语中都有大量固定和半固定的词汇短语或称

之为语块。Wray 认为,“语块是一串预制的连贯或不连贯的词或其它意义单位,它整体存储在记忆中,使用时直接提取,其形式可以原封不动或是稍作改变”(Wray 2002: 9)。语块包括习语、成语、固定搭配以及一些基本句型等。语块在语言中的使用,以及因此而获得的准确、地道、流利的效果,统称为程式性(formulaicity)。Ellis 指出,“绝大部分语块是约定俗成的,而不是根据语法规则生成的”(Ellis 1996: 91-126)。因此,语言使用者完全依赖语法规则对输入信息中的语块进行语法分析是行不通的。人们在处理语言信息时一般有两个原则概念:开放选择原则和习语优先原则(Sinclair 1991: 110)。前者是指运用语法规则对语言信息进行分解,后者指把语块作为处理语言信息的基本单位,语块内部不再经由语法分析,因

^{*} 本文系湖南省社科基金项目“二语习得中的预制语块研究”(湘哲社领[2007]13-07YBB206)和湖南省教育厅教研教改课题“跨课程教学法在非英语专业听力教学中的应用研究”(湘教通[2009]321-344)的阶段性成果。

为文本中含有大量不能用语法规则分析的语块,所以文本理解主要遵循习语优先原则,自由选择原则只是适时地使用(Sinclair 1991: 114)。比如,couch potato表示整天坐着看电视的人,这个语块的整体意义很难从其构成词项确定。如果我们用“单词意义+语法分析”的方式来理解,显然不正确。

由于语块的整体贮存和提取的特点,语块研究近年来受到越来越多的关注。目前研究主要集中在二语预制语块的本质和分类以及习得和加工预制二语语块的认知心理过程。但是对预制语块在语言接受技能方面,特别是对阅读理解的的作用的研究十分缺乏,据我们检索发现,目前只有极少数研究关注英语学习者在阅读中对陌生语块的识别,研究发现二语学习者不善于识别出文本中的陌生语块,他们不倾向于把语块作为不可分割的整体进行处理,而是用语法规则对其进行解构分析;此外,语块类别和学习者二语水平对语块识别均有影响。张玉英等通过阅读材料的难易程度,分别研究非英语专业本科学生和英语专业本科学生的预制语块鉴别能力与二语水平的关联性(张玉英 2008: 62)。

鉴于此,本文研究英语学习者的预制语块使用水平和阅读水平之间的关联度,希望能摸索出一些促使学习者在二语语言能力方面提高的方法和特点。

3 研究设计

3.1 研究问题

本研究主要围绕以下问题展开:(1)学习者对二语预制语块学习的态度和认识程度如何;(2)高低水平的学习者是否存在词汇学习策略选择的不同;(3)学习者的二语预制语块的使用水平和他们的阅读水平有何关联?

3.2 研究对象

本研究的受试为湖南某高校 08 级 100 名非英语专业学生,其中有 60 名女生和 40 名男生,平均年龄为 20 岁。

3.3 调查工具

我们使用两种调查工具:词汇学习策略使用情况问卷和阅读测试卷。

阅读测试卷包括快速阅读和仔细阅读两种题型,分值共 40 分。其中选用 2006 年 6 月的快速阅读题目(15 分)、样题中的篇章层次的词汇理解题目(5 分)和 2003 年 9 月的 PETS 三级考试中的两篇选择题型的阅读理解题目(20 分)。采用四级样题、四级真题和 PETS 三级试卷的阅读部分主要是因为其信度和效度可靠,以及测试的公准性。测试时证实尚未有学生先前接触过这些试题。

问卷题目来源于 3 个方面:一是有关文献,如王文字(1998: 48);二是对 15 名学生的访问记录;三是笔者自身的学习体验和有一些有经验的老师的学习体会。问卷题目由 28 个词汇习得方式组成,包括 8 个变量:本族语话语策

略 4 题、联想策略 4 题、词形分析策略 4 题、习语策略 3 题、管理策略 4 题、搭配策略 3 题、活用策略 3 题和死记硬背策略 3 题。根据语块的定义和特点,我们将习语策略、搭配策略和本族语话语策略统称为语块策略。学生在 1-5 个等级中做出选择。实测中用信度分析检验问卷的 8 个变量的信度。结果发现,克朗巴哈系数大于 0.7,说明我们采用的词汇学习策略能正确评价学生的阅读成绩,具有很大的可靠性,这些变量的内部统一性的 alpha 在 0.6 到 0.88 之间,表明该问卷的信度比较好。

4 研究结果和分析

4.1 学习者对预制语块学习的态度和语块使用频率

首先我们对这 8 个变量做频率分析,发现习语策略的使用频率最高,均值达到 3.45;其次是搭配策略和本族语话语策略,均值分别为 3.19 和 3.13。使用频率最低的是死记硬背策略,均值为 2.53。

4.2 高低水平学习者的词汇学习策略使用情况

我们采用独立样本 T 检验来检验对比阅读成绩高分组和低分组在词汇学习方式使用情况的差异,分析结果如表₁。可以看出,在显著性水平 $p=0.05$ 下都是显著的,因此在 95% 的置信度下,说明高分组和低分组在各种策略的使用频率中存在显著性差异,高分组学生使用语块策略(本族语话语、习语、搭配)频率较高,低分组使用死记硬背策略的频率明显高于高分组。

表₁ 受试高分组和低分组词汇学习策略使用情况独立样本检验

	组别	均值	t	Sig. (双侧)
本族语话语	higher	3.70	10.69	.000
	lower	2.52		
联想	higher	3.67	7.53	.000
	lower	2.51		
词形分析策略	higher	3.39	7.53	.000
	lower	2.14		
习语	higher	4.56	13.64	.000
	lower	2.22		
管理策略	higher	3.60	8.95	.000
	lower	2.29		
搭配	higher	3.80	7.19	.000
	lower	2.39		
活用策略	higher	3.58	9.69	.000
	lower	2.40		
死记硬背	higher	2.15	-3.19	.002
	lower	3.07		

4.3 语块策略的使用水平和阅读水平的关联性

表₂ 表明各种语块策略(本族语话语、习语、搭配)的

运用与阅读成绩呈显著正相关关系,说明语块策略运用越多,阅读成绩越高。表₂同时表明死记硬背策略与阅读成绩呈显著的负相关关系。这表明死记硬背抑制学习者词汇量的发展和扩充。

表₂ 受试词汇学习策略使用和阅读测试成绩之间的相关分析

	本族语 话语	联想	词形分析 策略	习语	管理策略	搭配	活用策略	死记硬背	阅读成绩
本族语 话语	1	.556**	.455**	.503**	.501**	.524**	.653**	-.339**	.740**
联想	.556**	1	.540**	.505**	.389**	.543**	.525**	-.407**	.657**
词形分析 策略	.455**	.540**	1	.548**	.424**	.583**	.553**	-.367**	.662**
习语	.503**	.505**	.548**	1	.474**	.634**	.600**	-.521**	.781**
管理策略	.501**	.389**	.424**	.474**	1	.506**	.533**	-.171	.676**
搭配	.524**	.543**	.583**	.634**	.506**	1	.672**	-.420**	.747**
活用策略	.653**	.525**	.553**	.600**	.533**	.672**	1	-.456**	.743**
死记硬背	-.339**	-.407**	-.367**	-.521**	-.171	-.420**	-.456**	1	-.361**
阅读成绩	.740**	.657**	.662**	.781**	.676**	.747**	.743**	-.361**	1

为检测语块策略对阅读测试成绩的预测力,我们运用多元回归分析(见表₃),结果显示其多元相关系数(multiple R)为0.904,接近于1,表明阅读测试成绩与习语策略、本族语话语策略和搭配策略之间的线性关系程度密切;回归系数显著性水平值均为0,可以认为被引入的3类语块策略与阅读测试成绩之间存在显著的线性关系。即语块策略对阅读测试成绩有显著的回归效应,对阅读测试成绩有显著的预测能力。

表₃ 受试语块使用策略与阅读测试成绩的多元回归系数显著性检验

Model	R	Unstandardized Coefficients		Standardized Coefficients	t	Sig.
		B	Std. Error	Beta		
1	(Constant)	.904	82.388	5.556	14.828	.000
	习语		9.289	1.346	.403	6.903 .000
	本族语话语		14.572	2.003	.386	7.274 .000
	搭配		8.739	1.788	.290	4.888 .000

5 讨论

5.1 学习者对二语预制语块学习的态度和认识程度

根据前面的数据分析,我们得知参加调查的学习者使用较多的是习语策略,其次是搭配策略和本族语话语策略,使用频率最低的是死记硬背策略,因此可见,接受调查的非英语专业大学生非常认同在学习过程中使用语块策略。说明他们具有较强的语块意识和自我调节的能力,能够有效地将语块学习和积累纳入日常学习当中。

之所以会出现这种情况,一方面是因为现在的学生越来越意识到死记硬背不容易记住一个个孤立的单词,并且用法也不正确。但是一旦他们记住一些固定搭配或成语,就可以在不同的场合输出这些语块。另一方面在语块运用和输出过程中,他们会因此受到老师和朋友的夸奖,感觉到一种成就感和满足感,即一种自我效能感,从而增强他们的自信心。班杜拉(self-efficacy)的动机理论认为自我效能感是个体相信自己有能力完成某种或某类任务,是个体的能力自信心在某些活动中的具体体现(庞维国 2008)。学习者的自我效能感越强,学习越努力,能更有效地监控自己的学习,积极选择有效的学习策略。综上所述,我们发现学习者对于语块使用和学习的态度是肯定的,他们对语块策略具有一定认识,但还需要进一步拓展。

5.2 高水平学习者的词汇学习策略选择差异

高分组和低分组的独立样本分析说明高水平学习者和低水平学习者在各种策略的使用频率中存在显著性差异,高分组学生使用语块策略(本族语话语、习语、搭配)频率较高,低分组使用死记硬背策略的频率明显高于高分组。高水平学习者倾向于使用语块策略来记忆词汇。也就是说,高分组的学习者在阅读中更善于辨别出语块,从而正确和快速理解阅读材料。而在死记硬背方面,高分组使用的平均数明显低于低分组,故在 $t = -3.19$ 的情况下, p 值为0.02,说明低分组使用死记硬背策略的频率高于高分组。高水平学习者经常大量背诵某些段落、范文、习语和搭配等,这样学到的不是孤立的一个个词,而是连贯性强的话语。为什么低水平二语学习者经常使用死记硬背策略呢?低水平二语学习者在学习过程中经常以语法体系为核心,强调语法规则的学习和词汇的记忆,没有足够重视语块习得,从而导致语块发展严重滞后(Arnaud, Savignon 2001: 157-173, Wray 2002: 199-213)。这些二语学习者对语块的整体性本质(holistic nature)缺乏认识,很难从大量的语言信息中辨别出固定的、不可分解的语块,而是习惯性地使用语法规则来分析语块,将其看成用语法规则粘合在一起的若干单个的词,最终导致理解上的偏差。

5.3 二语预制语块使用水平与阅读水平间的关联性

从皮尔逊的相关分析以及多元回归分析,我们得知学习者的二语预制语块的使用水平和他们的阅读水平之间存在正相关关系。也就是说,语块使用水平越高,越容易辨认出阅读材料中的语块,阅读测试成绩越高;语块策略与阅读测试成绩呈最大正相关关系和明显的回归效应,说明语块与阅读测试成绩之间存在着最密切的关系,学习者在频繁使用语块策略的情况下,会获得更好的阅读测试成绩,反之,阅读测试成绩越高,说明学习者的阅读理解能力越强,学习者习得的词汇语块越多。“语块特

性随着主体知识经验、认识结构以及记忆材料的不同而变化。这种动态性特征使语块的不同选择反映出主体的语言掌握水平,水平较高的主体能够借用更多语块。”(李继民 2012: 75) 这一点与 Abel 的研究结果相符合: 随着学习者二语水平的提高,他们对习语的整体性本质具有更深入的体会,因而更加倾向于把习语看成不可分割的一个整体(Abel 2003: 329 - 358)。这也在一定程度上支持张玉英的预制语块鉴别能力与二语水平具有一定的关联性的假设(张玉英 2008: 62)。Wray 也指出,二语学习者开始学习外语时,把主要精力放在单词和语法规则上,因此习惯使用语法分析的方式分解语言输入材料(Wray 2002: 177 - 186)。随着学习者语言水平的不断提高,他们对语块的掌握有了进步,意识到套语体系的重要性,因此对语篇中的语块更敏感,更善于识别,更容易理解语篇。惯用语(idioms) 以及隐喻性语言都是深度阅读理解教学的重点。根据语块的定义和分类,这里的惯用语和隐喻性语言实际上指的就是语块。这些都在一定程度上说明学习者预制语块的使用水平和阅读水平之间的关系密切。

6 启示和余论

本研究证明: 高低水平的学习者存在词汇学习策略选择的不同,高水平学习者倾向于使用语块策略来记忆词汇。学习者的二语预制语块的使用水平和阅读水平之间存在正相关关系。这一结论对外语教学具有以下启示: 首先,教师要有意识地改变学生对词汇学习的看法。应该纠正学生不良的背诵单词习惯,尤其是孤立背诵单个单词的习惯。教师平时在课堂上应有意识地向学生灌输预制语块方面的知识(如搭配、意群、构词法、习语、本族语话语等), 培养学生从所接触的语料中发现和归纳短语的能力,利用语料库对学生进行语块识别的系统性训练,引导他们广泛接触地道的语料,增强对预制语块的敏感性。其次,根据 Laufer 和 Hulstijn 的“投入量假设”(Involvement Load Hypothesis), 认为不同的学习任务会诱发学习者不同程度的“投入”,学习者的投入程度越高,词汇附带习得效果越好(Laufer, Hulstijn 2001: 1 - 26)。因此,教师应设计各种输出任务来引导学生更多地关注语块学习,培养学生的语块学习意识,使其掌握更多的语块知

识; 同时,鼓励学生最大程度、长期地投入语块学习,并且在不断地使用中巩固习得的语块。

本研究虽然证明学习者的二语预制语块的使用水平和阅读水平之间存在正相关关系,但由于涉及的样本较小,要使研究结果更加完整,还有待进一步的研究论证。

参考文献

- 李继民. 诠释学视域中的语块研究[J]. 外语学刊, 2012 (6).
- 庞维国. 自主学习——学与教的原理和策略[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2008.
- 王文宇. 观念、策略与英语词汇记忆[J]. 外语教学与研究, 1998(1).
- 张玉英. 二语学习者预制词块识别能力与二语水平的关联性研究[J]. 外语界, 2008(3).
- Abel, B. English Idioms in the First Language and Second Language Lexicon: A Dual Representation Approach [J]. *Second Language Research*, 2003(19).
- Arnaud, P. J. L., Savignon, S. J. Rare Words, Complex Lexical Units and the Advanced Learner [A]. In: Coady, J., Huckin, T. (Eds.) *Second Language Vocabulary Acquisition* [C]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.
- Ellis, N. C. Sequencing in SLA: Phonological Memory, Chunking and Points of Order [J]. *Studies of Second Language Acquisition*, 1996 (18).
- Laufer, B., Hulstijn, J. H. Incidental Vocabulary Acquisition in a Second Language: The Construct of Task-induced Involvement [J]. *Applied Linguistics*, 2001(2).
- Nattinger, J. R., DeCarrico, J. S. *Lexical Phrases and Language Teaching* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1992.
- Sinclair, J. *Corpus, Concordance, Collocation* [M]. Oxford: University Press, 1991.
- Wray, A. *Formulaic Language and the Lexicon* [M]. Cambridge: CUP, 2002.

定稿日期: 2015 - 05 - 07

【责任编辑 陈庆斌】